UCHWAŁA NR 46 / IX / 2020

RADY DYDAKTYCZNEJ WYDZIAŁU HUMANISTYCZNEGO UNIWERSYTETU SZCZECIŃSKIEGO

z dnia 21 maja 2020 r.

w sprawie wyrażenia opinii dotyczącej zmian w programie studiów dla kierunku przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym studia drugiego stopnia, dla cyklu kształcenia rozpoczynającego się od roku akademickiego 2020/2021

Na podstawie § 92 ust. 1 pkt. 2 Statutu Uniwersytetu Szczecińskiego, stanowiącego załącznik do Uchwały nr 58/2019 Senatu Uniwersytetu Szczecińskiego z dnia 30 maja 2019 r. w sprawie przyjęcia Statutu Uniwersytetu Szczecińskiego, Rada Dydaktyczna Wydziału Humanistycznego stanowi, co następuje:

§ 1

Rada Dydaktyczna Wydziału Humanistycznego wyraża pozytywną opinię w sprawie zmian w programie studiów dla kierunku przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym studia drugiego stopnia, dla cyklu kształcenia rozpoczynającego się od roku akademickiego 2020/2021. Wykaz zmian wraz z ich uzasadnieniem stanowią załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

p.o. DZIEKANA
Wydziału Humanistycznego
Uniwersytetu Szczecińskiego

dr hab. Tomasz Szlatkowski, prof. US

Załącznik do uchwały nr 46/IX/2020 Rady Dydaktycznej WH z dnia 21 V 2020 r.

Zmiany w programie studiów dla kierunku
PRZEKŁAD ROSYJSKO-POLSKI Z DODATKOWYM JĘZYKIEM OBCYM,
STUDIA STACJONARNE DRUGIEGO STOPNIA,
dla cyklu kształcenia rozpoczynającego się od roku akademickiego 2020/2021

jest	proponowana zmiana
semestr 1 rok 1	**semestr 1 rok 1**
komputerowe wspomaganie tłumaczenia – ćwiczenia 15h	usunięcie przedmiotu
	dodanie przedmiotu: tłumaczenie wspomagane komputerowo – ćwiczenia 15h
komunikacja międzykulturowa – wykład 15h	usunięcie przedmiotu
	dodanie przedmiotu: stereotypy w komunikacji – wykład 15h
przekład audiowizualny – wykład 15h	przeniesienie przedmiotu na semestr 3
	dodanie przedmiotu: tłumaczenie tekstów literackich – ćwiczenia 30h
tłumaczenie tekstów technicznych - ćwiczenia 30h	zmniejszenie liczby godzin do 15
semestr 2 rok 1	**semestr 2 rok 1**
akwizycja języka obcego - wykład 15h	usunięcie przedmiotu
	dodanie przedmiotu: psychologia języka i komunikacji – wykład 15h
semestr 3 rok 2	**semestr 3 rok 2**
analiza języka mediów rosyjskich – wykład 15h	usunięcie przedmiotu
	dodanie przedmiotu z semestru 1: przekład audiowizualny – wykład 15h

Opis zmian

1. Zmian dokonano w ramach tego samego wymiaru godzinowego dla całego planu studiów.
2. Przedmiot: **komputerowe wspomaganie tłumaczenia** – ćwiczenia 15 h zastąpiono przedmiotem: **tłumaczenie wspomagane komputerowo** – ćwiczenia 15 h.
3. Przedmiot: **komunikacja międzykulturowa** – wykład 15h zastąpiono przedmiotem: **stereotypy w komunikacji** - wykład 15 h.
4. Przedmiot: **przekład audiowizualny** - wykład 15 h przeniesiono z semestru **1** na **3.**
5. Wprowadzono przedmiot: **tłumaczenie tekstów literackich** – ćwiczenia 30h w semestrze 1.

6. Zmniejszono wymiar godzin przedmiotu: **tłumaczenie tekstów technicznych** – ćwiczenia - z 30h na 15h.
7. Usunięto przedmiot **analiza języka mediów rosyjskich** – wykład 15h.
8. Przedmiot **akwizycja języka obcego** – wykład 15h zastąpiono przedmiotem **psychologia języka i komunikacji** – wykład 15h.
9. Zmieniła się proporcja form: jest o 15h mniej wykładów i o 15h więcej ćwiczeń, co wynika z dodania przedmiotu tłumaczenie tekstów literackich – ćwiczenia 30h w semestrze 1 (zabrano 15h ćwiczeń z przedmiotu: tłumaczenie tekstów technicznych i 15h wykładu z przedmiotu: analiza języka mediów rosyjskich).

Uzasadnienie

Celem zmian było zniwelowanie powtarzalności treści na kierunkach *przekład rosyjsko-polski z dodatkowym językiem obcym* studia II stopnia oraz *lingwistyka dla biznesu – tłumaczenia rosyjsko-polsko-niemieckie* studia I stopnia. To sprawi, że studia II stopnia staną się atrakcyjną ofertą dla absolwentów *lingwistyki dla biznesu,* zainteresowanych kontynuacją nauki na Wydziale Humanistycznym US.

Uwzględniono uwagi prowadzących zajęcia na kierunku, w tym wprowadzenie nowego przedmiotu: *tłumaczenie tekstów literackich*, potrzebnego ze względu na literaturoznawcze seminarium przekładowe i pisanie przez studentów prac magisterskich z zakresu przekładu literatury.

Korekty wymagały też sylabusy, w których uaktualniono literaturę i treści programowe.

Proponowane zmiany były zgłaszane i dyskutowane na zebraniu ewaluacyjnym 27 lutego br., w którym uczestniczył zespół kierunkowy oraz prowadzący zajęcia na kierunku.

p.o. DZIEKANA
Wydziału Humanistycznego
Uniwersytetu Szczecińskiego

dr hab. Tomasz Szatkowski, prof. US